



САБИНА БОЛЬМАНН



**СТРАШНЫЕ
ДРУЗЬЯ**

СКАЗОЧНАЯ ПОВЕСТЬ

Перевод с немецкого
Марии Николенко

Художник
Даниэль Штойдтнер

Москва  «Махаон»

УДК 821.112.2-312.9-93

ББК 84(4Гем)

Б11

Большманн С.

- Б11 Особняк № 13 – Страшные друзья / Сабина Большманн ; пер. с нем. М. Николенко ; рис. Д. Штойдтнера. – М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2025. – 224 с. : ил. – (Современные детские книжки).

ISBN 978-5-389-27854-7

Не успели Страхманы освоиться на новом месте, как ворона-шпионка принесла им письмо с очередным заданием. За тринадцать дней каждый из этой необычной семейки должен найти себе друга! Подружиться с кем-то – дело само по себе нелёгкое, а если у тебя рожки, клыки или ты невидимка, то это просто невыполнимо. Но Страхманы не отчаиваются, ведь у них есть Оттилия! Она точно знает, где и как люди находят друзей.

УДК 821.112.2-312.9-93

ББК 84(4Гем)

Willkommen bei den Grauses:
Freunde finden für Anfänger

© 2025 by Planet! in Thienemann-Esslinger
Verlag GmbH, Stuttgart
Text by Sabine Bohlmann, illustrations
by Daniel Steudtner

© Николенко М. П., перевод на русский
язык, 2025

© Оформление, издание на русском языке.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
«Махаон»®

ISBN 978-5-389-27854-7



Посвящается
всем грузьям





Глава 1

О туманной почте и трудных заданиях

Ворона пролетела над крышами городишка Хламштадт, крепко сжимая в клюве серое письмо. Она чувствовала себя важной птицей, потому что сегодня утром получила сразу два ответственных задания.

Ей было трудно лететь с конвертом, преодолевая сопротивление ветра, но не зря же она проходила длительную специальную подготовку! Вот ворона свернула в тупиковый переулок. Пятый дом, седьмой, девятый, одиннадцатый... Тринадцатый. Это здесь. Сверив надпись на конверте с табличкой, косо висящей у двери, птица просунула письмо в предназначенную для этого щель.

На черепичной кровле сидела ещё одна ворона. Она удивлённо вытянула шею и несколько раз кашлянула. Но писмоносица не обратила на неё ни малейшего внимания. Встряхнула перьями и, взлетев, опустилась на крышу другого дома – под номером три.

Только теперь крылатая почтальонка посмотрела на «коллегу-шпиона» и коротко кивнула ему.

Маленький серый конверт вызвал большой переполох. Почему? Это было понятно только тому, кто знал, что в тринадцатом доме живут Страхманы, очень необычная семья, и что сегодня они впервые в жизни получили почту.

– Что это? Что это такое? – заволновалась Шмыг, девочка-призрак.

Папа Хольгер, фельф¹, принялся судорожно вспоминать:

– Ко... ко... ко...

– Курица?

– Да нет. Просто начинается на «ко».

Он повертел письмо в руках, пытаясь выудить из памяти нужное слово.

– Корова?

¹ Папа Хольгер наполовину фея, наполовину эльф. – *Здесь и далее прим. ред.*

— Конверт! Бумажная обёртка для письма! — объявила мама Ольга: в школе¹ она очень хорошо усвоила тему «Странные предметы из бумаги».

— Конь... что?

— Какой ещё конь?

— Конверт. Это французское слово.

Голос Хольгера взволнованно задрожал:

— Нам прислали что-то из Франции?

— Нет, из Франции только слово, а сам конверт... — Ольга взяла письмо и рассмотрела его со всех сторон. — Хм... Отправитель не указан.

— Дайте мне! Я тоже хочу поддержать! — потребовала Вольфи, девочка-вервольф².

— И я! — подхватил Му, мальчик-дилльдапп³.

— И леший тоже! — сказал дедушка, имея в виду себя.

В последнее время он старался принимать участие в семейных событиях.

¹ Речь идёт о Школе фата-морганы в волшебном городе Туман, где обитают разные волшебные существа.

² Вольфи может оборачиваться в волка, она — оборотень.

³ Му носит в себе частичку оленя — половинку сердца и рожки.



За несколько недель он испытал множество новых для себя чувств. Одно из них – благодарность.

– Не все сразу! По очереди! – строго произнесла Ольга и передала конверт лешему.

– Бр! – скривился он. – Дурацкое письмо.

Вся семья собралась в холле. Снаружи жилище Страхманов, как будто бы с трудом втиснувшееся между домами № 11 и № 15, казалось маленьким и скромным, но изнутри выглядело роскошно. С потолков свисали огромные хрустальные люстры, наверх вела широкая мраморная лестница – как во дворце. Хотя внешне дом был похож на ветхую развалюху.

– Что же там спрятано? – Вольфи поднесла конверт к носу. – Пахнет вороной и... пожалуй, Туманом.

В полнолуние она превращалась в волка, и потому у неё было очень хорошее обоняние.

– Я хочу изорвать конверт! – воскликнула Шмыг, как только письмо оказалось у неё в руках.

– Не изорвать, а разорвать, – поправила Ольга.



– А может, он складной и расправится, когда его вынут из конверта? – предположил фельф, не желая расставаться со своей мечтой. – Я бы назвал его Складочкой или Раскладушечкой...

Хольгер никогда не встречал единорогов, но знал: в мире нет ничего такого, чего не существует.

– Мне нужно что-нибудь острое, чтобы открыть конверт, – сказала Шмыг.

– Мои клычки подойдут? – спросила Вольфи.

– Или мои рожки? – предложил Му.

– Могу дать тебе волшебную палочку, – сказал Хольгер.

Дедушка тоже захотел быть полезным и указал на плотоядное растение, сидевшее на его шляпе, как на троне:

– Фрау Кусака может разгрызть бумажку.

Зелёная хищница уже потянулась к конверту, но у джинна Ольги созрело другое предложение:

– Я могла бы просто загадать, чтобы письмо открылось. Сегодня я ещё не использовала свои три желания.

– Я в полной расшмыганности, – озадаченно сказала Шмыг. – Не могу решить,

кого из вас выбрать. Остальные-то обидятся...

– Не обидимся! – закричали все в один голос.

– Только ты попробуй мои зубки, Шмыгулечка! – улыбнулась Вольфи.

– А сначала – мою волшебную палочку! – пропел Хольгер.

В этот момент в дверь позвонили. Страхманы вздрогнули. Швабра, исполнявшая обязанности пса, залаяла, трясая верёвками.

– Может, ещё один письмоносец пришёл? – сказала Ольга.

– Или письмооткрыватель? – предположил Хольгер.

Вольфи понюхала воздух:

– Это Оттилия!

Девочка-вервольф за километр чувствовала запах своей подруги. Открыв дверь, Страхманы убедились, что и на этот раз волчье обоняние не ошиблось: на пороге действительно стояла их юная соседка Оттилия Шмидт.

– Ты должна нам помочь, – сказала ей Ольга. – Мы получили вот этот конверт. Его просунули сюда, в щель. Внутри, наверное, письмо.

– Ну и в чём же проблема?

– Мы не знаем, кому и как его лучше открыть, – объяснил Му.

– Да мох с ним! Шло бы оно лесом! – проворчал леший.

– Дедушка! «Шло бы оно» – плохая фраза, – укоризненно протянули дети.

– Ты когда-нибудь распечатывала письма, Оттилия? – спросила Ольга.

– Ну конечно. Много раз.

– Тогда открой, – сказала Шмыг и, передав подруге конверт, посмотрела на неё расширенными от нетерпения глазами.

Оттилия просунула мизинец под неприклеенный уголок клапана и провела по всей длине: трр – готово!

– Ух ты! – восхитились Страхманы.

– Это настолько просто? – изумлённо спросила Шмыг.

– Проще не придумаешь, – улыбнулась Оттилия.

– Леший диву даётся!

– Хотите, я прочту письмо?

– Это было бы великолепно, Оттилия Шмидт! Просто великолепно! – откликнулся Хольгер, захлопав в ладоши и несколько раз подпрыгнув.

Оттилия развернула листок и стала читать:

Добро пожаловать в фазу 4!

После прохождения фазы 0 («Обучение»), фазы 1 («Распределение»), фазы 2 («Акклиматизация») и фазы 3 («Интеграция») мы поздравляем семью Страхман с началом фазы 4 «Поиск друзей».

(Дружба – добровольные взаимоотношения между людьми, основанные не на родстве, но на симпатии, доверии и обоюдной поддержке.)

Каждый член семьи получает от ИНТКВ следующее задание: найти себе не менее одного так называемого друга.

Внимание: количество тёмно-серых точек в светло-сером списке, как и прежде, не должно превышать семидесяти семи. Наблюдатель, дежурящий на крыше дома № 13 в облике вороны, будет немедленно сообщать обо всех допущенных ошибках в ИНТКВ. Задание должно быть выполнено не позднее 13-го дня по получении данного письма.

С серым приветом,

Ваш куратор, старший инспектор Гюнтер Амфибия,

ИНТКВ (Институт не таких, как все),
г. Туман¹

¹ Подробнее о правилах и о том, что такое серые точки, можно прочесть в первой книге «Особняк № 13 – Чумовая семейка».

Особняк №13 – Страшные грузы

– Похоже, тринадцать – их любимое число, – пробормотала Оттилия и покачала головой.

Несколько секунд все Страхманы молчали, а потом посмотрели на неё и хором воскликнули:

– Чур, я беру Оттилию!

Девочка подняла руки:

– Стоп, стоп, стоп! Мне кажется, меня на вас всех не хватит!

– Почему? Здесь написано: «Каждый должен найти одного друга». Этим одним другом могла бы быть ты. Ведь общее количество друзей тут не указано. Так что мы, по-моему, уже выполнили задание, – возразил Му.





— А я думаю, вы должны хотя бы выйти из дома. В наш переулок или ещё подальше. Открыться людям, узнать их. Со мной вы уже знакомы, поэтому я не в счёт, — объяснила Оттилия.

— Значит, ты не хочешь с нами дружить? — сказала Шмыг и шмыгнула носом.

Её личико сразу же растаяло в воздухе, потому что, когда всхлипываешь, невозможно не дышать, а девочка-призрак была видимой, только если задерживала дыхание.

— Шмыг, я уже дружу с вами. И поэтому не хочу, чтобы этот герр Амфибия в конце следующей недели забрал вас неизвестно куда за невыполнение задания.

Страхманы медленно кивнули.

— Но люди там, на улице, по-прежнему считают, что мы какие-то не такие. Сколько ни старайся, не успеешь оглянуться, как наберёшь семьдесят семь тёмно-серых точек. Ворона об этом позаботится, — сокрушённо произнёс Му.

— Всё дело в том, что наши соседи вас не знают и ничего не делают, чтобы узнать, — ответила Оттилия. — У многих людей есть такая проблема: каждый сидит за своим забором или за высокой жилой изгородью...

– Леший тоже хочет живую изгородь. Из красивых сорнячков! – мечтательно сказал дедушка.

Хольгер вздохнул:

– Боюсь, это задание для нас слишком сложное. Мы к нему ещё не готовы.

– И люди там, снаружи, тоже не готовы. К общению с нами, – печально подхватил Му.

Оттилия попробовала подбодрить новых соседей, к которым уже успела привязаться:

– Ну что вы! Находить друзей не так уж сложно.

– Леший не хочет! Бр! – проворчал дедушка, но никто не обратил на него внимания.

– Ты наверняка профи в этом деле, Оттилия. Нам повезло, что с нами по соседству живёт такой хороший человековед, – с облегчением произнесла Ольга, положив руку на плечо девочки.

– И у тебя, конечно же, очень много друзей, правда, Оттиляйн? – улыбнулась Вольфи.

Оттилия закусил губу. На самом деле она знала о том, что такое дружба, только из книг.

Глава 1

Но чтение делает человека умнее, а тот, кто умён, решит любую задачу.

– Ладно. Начнём прямо сейчас. Времени остаётся немного. Тринадцать дней пролетят незаметно.

Хольгер захлопал в ладоши.

– Ура! Значит, мне тоже можно летать! – воскликнул он, и его крылышки затрепетали.





Глава 2

Об уроках гружды и манёврах для отвлеченця ворон

Вскоре все уже сидели в классной комнате под крышей дома Страхманов.

— Кстати, как насчёт того учителя, который приходит к вам по ночам? Разве он не может вам помочь? — спросила Оттилия, раздавая бумагу и карандаши.

Хольгер сокрушённо вздохнул:

— Он больше не хочет с нами заниматься, потому что фрау Кусака его цапнула, а Швабра, задрав лапу, намочил ему туфли.

— Но мне он никогда не нравился, — призналась Шмыг. — Он очень сердито на меня смотрел, если я не могла надолго задержать дыхание. А я именно потому и не могла, что он сердился.

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Әдеби-көркем басылым
Орта мектеп жасына арналған

Серия «СОВРЕМЕННЫЕ ДЕТСКИЕ КНИЖКИ»

БОЛЬМАНН Сабина

ОСОБНЯК №13

СТРАШНЫЕ ДРУЗЬЯ

Художник *Даниэль Штойдтнер*

Перевод с немецкого *Марии Николенко*

Ответственный редактор *А. В. Купцова*
Литературный редактор *Т. М. Шифрина*
Художественный редактор *Е. В. Заливочкина*
Технический редактор *Т. П. Тимошина*
Корректоры *А. М. Мартинус Рохас, Т. И. Филиппова*
Компьютерная вёрстка *В. А. Ермак*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 20.11.2025.

Формат 84×110^{1/16}. Гарнитура «SchoolBook». Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,97.

Тираж 2000 экз. D-MSB-36868-01-Р. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 26.12.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:

ООО «Издательство АЗБУКА» –
обладатель товарного знака «Махаон»
115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ
Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»
в г. Санкт-Петербурге
191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.

Өндіруші:

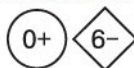
«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ –
«Махаон» тауар белгісінің иесі
115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский
муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы
«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы
191024, Санкт-Петербург,
Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.